

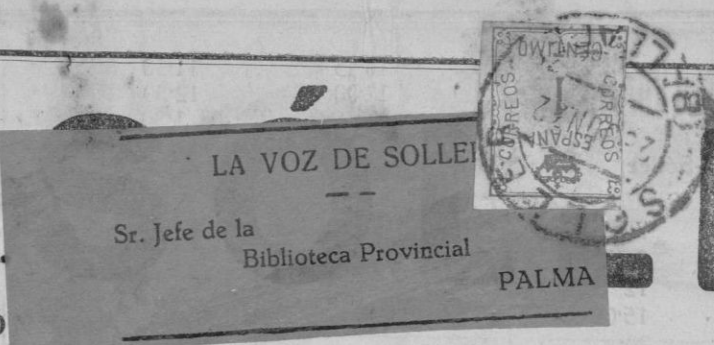
# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.— Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



LA VOZ DE SÓLLER

Sr. Jefe de la Biblioteca Provincial PALMA

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

IMPORTATION EXPORTATION

## RIPOLL & C. I E

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:  
Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

### MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones Valencia par: Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*.

*Spécialité pour les expéditions d'Oranges Bananes, et Arachides par wagons complets.*

Sucursale à NICE: Maison "VALENCIA"

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale à CANNES: Maison "HISPANIA"

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA--CANNES

## Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

# JUAN ALORDA

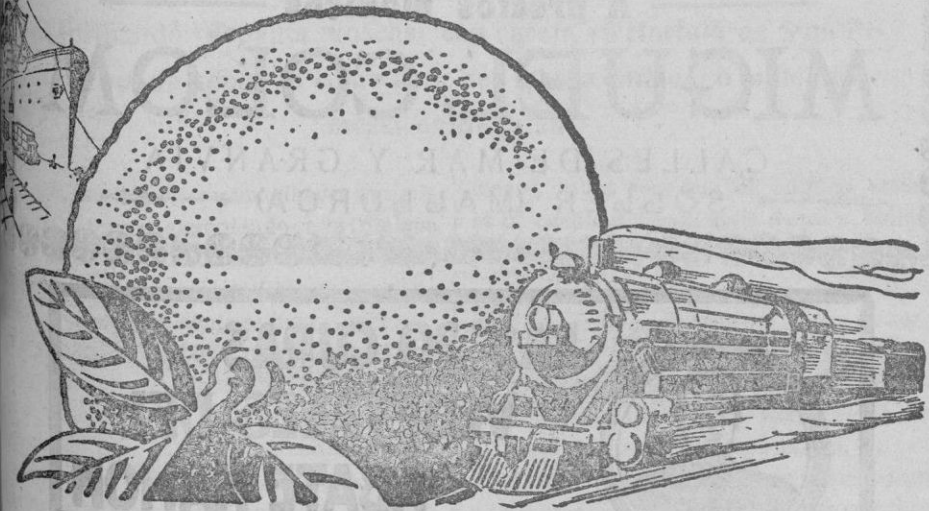
SAN VICENTE, 5

TELÉFONO. 98

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



## Mayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos, durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

### Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 ptas

Farmacia Puerto  
P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID

## JUAN RAYMOND

SASTRE

Altas novedades  
Precios limitados

San Elías, núm. 21-1.º — PALMA

En SÓLLER recibe encargos todos los domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

Brillantes, Diamantes, Perlas y Joyas de alta fantasía

## JOYERIA BONNIN

Plaza de Antonio Maura, 14.—Teléfono 36.—SÓLLER

Esta casa posee una extensa colección de platería en objetos para regalo. Especialidad en servicios completos para mesa, lisos y estilo Luis XV, Renacimiento, Imperio y Griego

OBJETOS DE ARTE Y FANTASÍA

A igual calidad mejor precio. A igual precio mejor calidad. Este es nuestro lema.

Télégrames: ABEDE - Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS

## MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien — MARSEILLE

# RABASA DELIA

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS",  
Teléfono, n.º 35.

## ALCIRA

Revistas gráficas

Mundo Gráfico

Nuevo Mundo

Crónica

y otras.

Servicio a domicilio.  
Librería Salvador Calatayud. Luna, 27.—SÓLLER.

### Horario de trenes (Verano)

Sección de Palma-Sóller	
Salidas Sóller	Salidas Palma
5:45	7:
8:15	9:30
10:45	12:
13:30	15:00
18:15	20:
Sección Sóller-Puerto	
Salida Sóller	Salida Puerto
Mañana: 5:	Mañana: 5:20
7:	7:30
8:10	8:30
9:	9:30
10:	10:20

10:45	11:30
12:00	12:30
Tarde: 1:10	Tarde: 1:30
2:00	2:30
3:00	3:30
4:10	4:30
5:00	5:30
6:00	6:30
7:00	7:30
8:00	8:15
9:5	9:25

Los domingos y días festivos por la tarde habrá servicio doble de tranvías, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último del Puerto a las 7:15, quedando restablecida desde dicha hora el servicio de los días laborables.

Estos días, en el servicio doble de la tarde, los tranvías sólo llegarán hasta la para-

da de la Avenida de Cristóbal Colom, excepto los viajes que combinan con los trenes que llegarán a la Estación.

El tranvía que saldrá del Puerto a las 5:05 es el último que enlazará con el que sale de Sóller para Palma a las 5:30.

### Servicio de vapores

De Barcelona a Palma y de Palma a Barcelona.—Salidas todos los días (excepto los domingos) Salidas de Barcelona y de Palma a las 21 horas. Llegadas, a las 7 horas.

De Valencia a Palma.—Lunes a las 20 horas.

De Palma a Valencia.—Domingos a las 22 horas.

De Valencia a Ibiza y Palma.—Jueves a las ocho de la noche. De Ibiza, el viernes a las nueve de la mañana.

De Palma a Ibiza y Valencia, miércoles a las 12 horas. De Ibiza, a las 21 horas.

De Tarragona a Palma.—Miércoles a las 19 horas.

De Palma a Tarragona.—Martes a las 19 horas.

De Barcelona a Mahón.—Miércoles, a las 18 horas. Vierues, a las 18 horas.

De Mahón a Barcelona.—Martes, a las 15 horas. Jueves, a las 18 horas.

De Barcelona a Alcudia y Mahón.—Domingos, a las 18 horas. Viernes, a las 18 horas.

De Mahón a Alcudia y Barcelona.—Do-

mingos, a las 9 horas. De Alcudia a las 10 horas.

De Barcelona a Ibiza.—Martes, a las 10 horas.

De Ibiza a Barcelona.—Miércoles, a las 17 horas.

De Palma a Mahón.—Jueves, a las 20 horas.

De Mahón a Palma.—Viernes, a las 20 horas.

De Palma a Ciudadela.—Martes a las 10 horas.

De Ciudadela a Palma.—Lunes, a las 19 horas.

De Alicante a Ibiza y Palma: Sale los domingos de Alicante, a las 12; y de Ibiza a las 24 horas.

## F. PONS

Comercio al por mayor de frutas  
SOLLER (MALLORCA)

PATENTE N.º 811



CAMINO DE FORMALUTX, 171

TELEFONO, 27

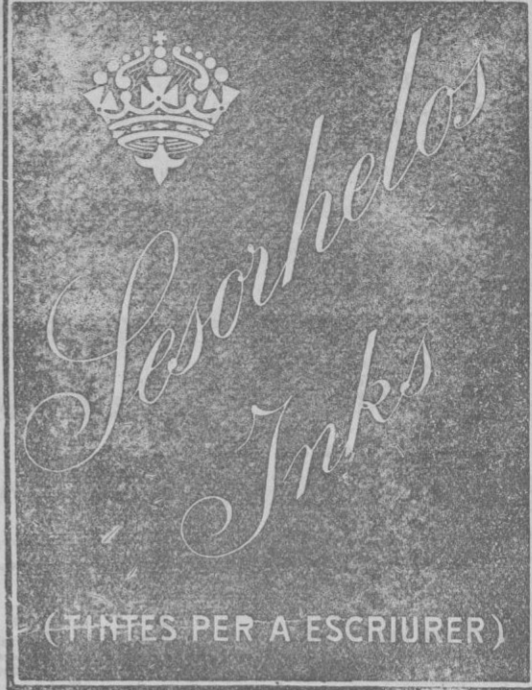
Telegramas: F. PONS.—SOLLER

### DEPARTAMENTO DE MADERAS

Suministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, con armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes.

BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien	BILLOTS, dimensiones 32 kilos a Ptas. 250 el cien
Id. id. 22 id. a Ptas. 170 el cien	Id. id. 40 id. a Ptas. 300 el cien
Id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien	Hay existencia en todos los tamaños.

Pidan detalles y ofertas al fabricante FRANCISCO PONS



(TINTES PER A ESCRIURER)

De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

### Historia Universal

Para suscripciones:  
Librería de Salvador Calatayud  
Luna, 27.—SOLLER  
se facilitan folletos

### COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER  
(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telefónica: MOLOC-ALGER



Usando con constancia  
**Petróleo Gal**  
evitará que al peinarse  
se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50

### DESTILACION DE ESENCIAS

## J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA  
Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

---

### ALMAEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas —  
— Construcción de somiers —

A precios módicos

## MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

## HOTEL FALCON

Barcelona — Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones


PRECIOS MÓDICOS



### GOTAS DIVINAS

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Fídase en Perfumerías y Droguerías.

Perfumería ICART - Barcelona  
Nombre y dibujo patentados



### LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

son la medicación natural, sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica, restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el BOLETIN MENSUAL

« Lo que dicen los Curados », en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

Sr. Dtor. de Laboratorios Botánicos y Marinos, Peligros, 9, Madrid, o Ronda de la Universidad, 6, Barcelona.

Sírvase mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados" y el Libro "La Medicina Vegetal".

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_

SE MANDA GRATIS  
Utilice Vd. el adjunto cupón hoy mismo, mandándolo en sobre abierto, como impresos, con sello de 2 cts.

### EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:  
Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

## MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia) ESPAÑA

SUCURSALES:  
CARCAGENTE (Valencia)  
JATIVA (Valencia)  
ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

ESPECIALIDAD: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS  
CLERMONT L'HERAULT

### VINOS GARANTIDOS

Cooperativa Felanitx

Calle de la Rectoría n.º 15—SÓLLER.

SELLOS DE GOMA

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS SOLLER — Mallorca

Telegramas: F. PONS      Teléfono 27      Marca registrada 811

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.—Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



## D. SIMON OZONAS VALLÉS

Falleció en Palma el día 18 del corriente

A LA EDAD DE 50 AÑOS

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

**D. E. P. D.**

Su deconsolada hermana doña Francisca, hermano político don Antonio Coll Rullán, hermanas políticas doña María Mulet Ferragut y doña María Castañer Vallés; sobrinos, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida; y les ruegan tengan presente en sus oraciones el alma del finado, por lo que les quedarán agradecidos.

El Excmo. e Ilmo. Arzobispo Obispo de Mallorca y el Excmo. e Ilmo. Obispo de Huesca han concedido indulgencias en la forma acostumbrada.

## MI RESPUESTA

Al foribundo «Espanta moscas» con careta «S'Hortolá de S'on Pi»  
tremebundo abogado «d'un amic seu massa enfeinat o millor dit,  
massa enfangat...»

Nunca, nunca hubiera imaginado que mis ancillos alegatos exponiendo a la diáfana luz del día, combatiendo noblemente, dando claridad y razones serias, la injusta expoliación de que sigilosamente se hizo objeto al culto pueblo de Sóller, de ciertos derechos ciudadanos intransferibles, con la agravante que el disimulado despojo de referencia fué patrocinado por quienes pretendían llevar nuevas normas de democracia; nunca repito, hubiera creído, que unas cuantas palabras verdaderas, justicieras y con la certera puntada de los antiguos honderos «baleáricos lanzados por un insignificante hijo del pueblo, pudieran ocasionar esta conmoción gástrico-política a los de la galería y de un modo especial al sobresaliente maestro que con tan oportuno desacierto llevaba hasta ahora la batuta y sobretodo al anónimo e histórico sustituto, que con más mala pata aun que su predecesor y con gestos destemidos y cursis, se ha propuesto deslumbrarnos. Pero lo más gracioso del deleitoso espectáculo que se ofrece a nuestra vista; es quearnos cuenta del largo tiempo que ha necesitado para digerir el cólico agudo que le sobrevino se les produjo al tener que ingerir, con viva fuerza y bajo la presión de la más contundente evidencia, tan sólidos y por lo tanto indigestos argumentos.

Después de este imprescindible prefacio, como en primer lugar decirle a este falso «ortolá», que amparando su cobardía en su nombre, no hace más que deshonorar a la referida clase social tan laboriosa, respetable y respetable.

Sólo me luego obligado, a pesar de todo, a darle las más rendidas gracias por la prodigalidad de dictetios personalmente ofensivos, que me favorece, y a guisa de recíproco, que se los devuelvo, haciéndole notable un título de ejemplo «educativo» (que bien que las expresiones soeces que me ofrece de mejores razones saca a relucir, más que de las moradores de las selvas, de los atacados de «Delirium Tre-

mens», sirven para que el público sensato se dé cuenta del bajo nivel moral y cultural de este mi escondido adversario.

Pero en lo que mi contrincante verdaderamente me hace demasiado favor, es cuando me llama «nacionalista», pues debe tenerse en cuenta, que precisamente de lo que padece España es de la escasez de este sentimiento que inflama y enardece mi corazón y el de un nutrido número de compatriotas, con la seguridad de que el día que se extienda y arraigue en la mayoría de la nación, nuestra amada Patria, quedará libre de la demagogia extranjerista que le agobia, volviendo a ser grande, gloriosa y libre como lo fué...

Por lo que se refiere al vocablo de «albiñista» que se me echa en cara como si fuera un baldón, es necesario que la opinión sepa quien es el ilustre personaje: D. José María Albiñana y Sans, más vulgarmente conocido por el Doctor Albiñana. El egregio fundador del Partido Nacionalista Español, es autor de gran número de obras literarias, históricas políticas y sociales, laureado no hace mucho tiempo por la Academia de la Historia por su admirable trabajo referente al origen histórico de la Villa de Enguera (Valencia), su pueblo natal, poseyendo además los títulos de abogado, doctor en medicina, filosofía y letras; mártir de un fanatismo político; encerrado en las mazmorras a título de detenido gubernativo durante muchos meses, a pesar de que los jueces respectivos declararon por tres veces consecutivas su inocencia, siendo al fin y al cabo puesto en libertad para luego ser confinado a Las Hurdes por la firmeza de sus convicciones.

En fin, dejemos estos detalles biográficos que serían demasiado extensos si quisiéramos completarlos, pasando al tema inicial de la controversia que sostenemos. Y al objeto indicado quiero hacer saber a mi impulsivo contrincante, que es inútil quiera hacer creer a los lectores, esa inexacta suposición que el Sr. Josepa sea víctima ino-

cente de varios detractores desocupados que le buscan razones, ya que todo el pueblo sabe hasta la saciedad que es, al contrario, dicho Sr. quien desde el comienzo de sus desacertadas propagandas políticas, incomoda a diestro y siniestro, zahiriendo sin reparo alguno a personas y sentimientos dignos de respetar.

También pierde miserablemente el tiempo, queriendo tozudamente justificar lo que en buena doctrina democrática no tiene la menor defensa, o sea la componenda electoral (viejo estío) que llevasteis a cabo y a espaldas y en detrimento de los intransferibles derechos del pueblo soberano, estando muy inoportunos y de sobra las comparaciones dictatoriales y las profanadoras alusiones y mofas a cierto pundonoroso capitán extinto hace varios años, cuando menos por el respeto que se debe a los muertos...

Creo además, firmemente, que exajera usted enormemente en lo que dice de las supuestas coacciones cometidas en las primeras y auténticas elecciones, y con los mayo-

res respetos debo manifestarle que no creo que el Sr. Alcalde de aquellos tiempos, llevara a cabo los abusos aludidos y dudo igualmente que sea cierto que D. Jerónimo Estades indujera a los republicanos, de palabra ni por escrito, a que elevaran una protesta al Sr. Gobernador.

Lo único que creo pudo haber fué tal vez, y no es nada anormal, eso que dice de: amiguitis, arrendaritis, missatgitis, y familiaritis, siendo natural y lógico que cada cual procure hacer su propaganda entre sus conocidos y allegados, estando seguro que ustedes no se quedaron a la zaga en tales procedimientos proselitistas; pues ¿queréis coacción mayor, que la que se ejerce dentro los sindicatos muchas veces coercitivas amenazas, para hacer votar colectivamente de grado o por fuerza a favor de tal o cual tendencia, y fuera de la órbita profesional, aunque como galardón se les pague a algunos viajes de recreo a Bata y a Fernando Poo...?

Estoy completamente conforme, que tiene

mi interlocutor derecho a recordar, a favor de sus ideas, el aparente éxito que las izquierdas obtuvieron en las elecciones de los diputados constituyentes. Sin embargo, la votación a citada se efectuó en medio de una inmensa desorientación; en primer lugar por que la gran masa de electores no conocía a quienes votaba. De otra parte los Mauristas que constitúan la más fuerte agrupación, no tenían candidato propio, votando a unos y a otros. Por lo tanto no es verdad que existiera la imaginada coalición: Colom Canals-Patricio...

¡Ojalá se llegue a hacer esta coalición derechista, para el bien de Sóller y de España entera.

Pero ahora, se tome la molestia de fijarse en el triunfo que por largo margen de votos obtuvieron las derechas en las elecciones de justicia municipal que se celebraron desde el advenimiento de la república y a poca distancia de las antes mencionadas, ello a pesar de las amenazas de ciertos elementos contrarios e



## DOÑA JERONIMA CASASNOVAS PASTOR

ESPOSA DE D. MANUEL RULLÁN OLIVER

Falleció en esta ciudad el día 18 de Junio de 1932, a las ocho de la tarde

A LOS 41 AÑOS DE EDAD

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

**D. E. P.**

Su desconsolado esposo, hijos, hijas, hermanos, hermanas, hermanos y hermanas políticos, sobrinos y sobrinas, primos y primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, y les ruegan tengan presente en sus oraciones y santos sacrificios el alma de la finada por lo cual recibirán especial favor.

El Excmo. y Rdmo. Sr. Obispo de Huesca concede indulgencias en la forma acostumbrada.

# TOMATES REDONDAS

## DE ALGERIA

# F. MAYOL & FRÈRES

## BOUFARIK -- (Alger)

### Especialidad actual en Tomates rondes lisses (race de France)

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

MAYOL. . Boufarik  
MAYOL. . BirkaDEM  
MAYOL. . Fort-de-L'Eau  
MAYOL. . Zéralda  
MAYOL. . St. Chamond  
MAYOL. . Chavanay  
MAYOL. . Cavaillon  
ORANGERIES. Marseille

TELEFONOS

BOUFARIK 1 - 11  
BIRKADEM 0 - 82  
FORT-DE-L'EAU 0 - 39  
ZERALDA 0 - 06  
ST. CHAMOND 2 - 65  
CHAVANAY 0 - 13  
CAVAILLON 1 - 48  
MARSEILLE Colbert 87 - 54

Diariamente Correos de ALGER para MARSELLA en un día de travesía.

harían las elecciones, que habría rotura de urnas y otras especies amedrentadoras, y sin que el sector victorioso hubiera buscado un solo voto.

Debo al mismo tiempo advertirle a Vd., que aun de hallarme mucho más atareado de lo que supone, nunca ha de faltarme un momento, por mínimo que sea, para salir, al impulso de mi conciencia, en defensa de ciertos principios éticos, patóiticos, cívicos y religiosos.

Seguramente, Sr. Hortolá de Son Pi, que cada uno de nosotros observamos esta cuestión desde distintos puntos de vista y mirando al transluz de vidrios de colores diferentes, lo cual hace que seamos algo apasionados; pero con el objeto de disipar dudas, tengo la creencia que la mejor manera de ver claramente y definir lealmente eso de

la supremacía política, sería que mirásemos por el prisma de la pública opinión, verificando unas elecciones, auténtico reflejo del sentir popular, llevando cada bando la propaganda legal, sin coacciones ni violencias, de cuyo escrutinio pudieran salir sin mácula los representantes elegidos por el pueblo a proporción de sus propias simpatías y arraigo.

Yo me permito hacer esta propuesta a unos y otros, por creer esta la mas equitativa solución, siendo por ahora mi última palabra...

Con saludos afectuosos a su íntimo amigo Sr. Serra, a quien hara el favor de decir que agradezco y acepto su invitación, se despide de Vd. este su atento y s. s.

Juan Galmés

pies només dels paons reials vençuts per endavant; que m'han endossat inexactituds malèvols, com és ara la simulació del martiri, el culte a la forja bruta i afeció per la llei del més fort, individus qui s'avanen, per fer callar En Galmés, d'haver estats quasi-víctimes de la dictadura primoriverista i me prepararen coaccions el vespre de la controvèrsia.

No t'extranyis, doncs, de que vos haja presos per estol de canets jueus meus, el mateix qui ha reclutat efectivament l'Esperança a favor seu, cercant-se un auxiliar contra mí, després de xerrar que'n necessitava jo per haver-les amb ell.

Ah gentera curta! tan curta de gambals com llarga de malícia, —maldament bravetgi de llesta i de lleial— aqueta qui's pensava tenir-me retut, sense comprendre que la Veritat i jo, son escuder, formam una parella mala d'esclovel·lar, qui no ha trobat mai en front d'ella, "josepastes" abastament per a barrarli el camí de la victòria, sense necessitat de reforços qu'agraeix, però que, gr. a D. no ha de mester.

G. RIPOLL

Aquest pic no hi ha P. S. Ja basta l'anterior per caldera.

G. R.

### Pensamientos

El corazón no iría a muchas bodas si no fuese arrastrado por los sentidos.

El amor como el dinero cuando se saca de un sitio se coloca en otro.

Los defectos descuidados se hacen vicios. Las cualidades cultivadas se hacen virtudes.

La gala del varón virtuoso es merecer alabanzas y no pretenderlas.

### El pretexto

Nicolás Saunderson célebre matemático inglés que fué profesor de la Universidad de Cambridge era ciego de nacimiento.

Hallábase una vez en cierta reunión y dijo aludiendo a una señora que acababa de marcharse.

—Esa señora tiene una hermosa dentadura.

—¡Es cierto!— contestó uno de los contertulios. —¿Cómo lo habéis adivinado?

—La he oído reirse constantemente hasta de las cosas más tontas y supuse que lo hacía para enseñar los dientes.

## De Fornalutx

NOTAS DE SOCIEDAD

Salidas

Salió para Roanne nuestro estimado amigo D. Antonio Ginestra, después de haber pasado corta temporada en ésta.

Deseamos haya disfrutado de un feliz viaje.

Llegadas

Se encuentran en ésta procedentes del extranjero nuestro estimado amigo D. Jaime Antonio Miquel Albertí, quien acompaña a su encantador hijo Jaime. Se proponen visitar a sus queridos padres.

También ha llegado de Chalons-sur-Saone nuestro querido amigo D. Bartolomé Mayol.

Sean bienvenidos.

El tiempo

Después de las lluvias que la semana anterior cayeron en esta villa y que refrescaron algún tanto la temperatura, vuelve a dejarse sentir el calor propio de este mes.

EL CORRESPONSAL

## Registro Civil

NACIMIENTOS

Junio día 17.—Cristóbal Far Darder, hijo de Antonio y María, M.º 31 n.º 152.

Día 21.—Antonia María Oliver Puig, hija de Sebastián y Catalina, calle del Mar número 26.

MATRIMONIOS

Día 21.—Andrés Pizá Servera, soltero, hijo de Andrés y Margarita, con Catalina Mairata Roig, soltera, hija de Jorge y María.

Día 20.—José Elias Oliver, soltero, hijo de Salvador y María con Catalina Rabasa

Valcaneras, soltera, hija de Antonio y Francisca.

Día 21.—Jorge Timoner Bernat, soltero, hijo de Jorge y Margarita, con Francisca Bernat Bisbal, soltera, hija de Pedro y Francisca.

Día 24.—José de Dios Barceló, soltero, hijo de Manuel y Catalina, con María Castro Ferrer, soltera, hija de Francisco y Margarita.

Día 25.—Miguel Lladó Colom, soltero, hijo de Miguel y Catalina, con Catalina Arbona Colom, soltera, hija de Juan y María.

DEFUNCIONES

Día 19.—Jerónima Casasnovas Pastor, 41 años, casada, calle de la Luna n.º 73.

Día 20.—Catalina Cardona Miró, 48 años, casada, calle de la Luna n.º 111.

Día 21.—Miguel Ramón Gelabert Mora, 11 años, M.º 44 n.º 124.

Día 22.—María Casasnovas Miró, 81 años, viuda, calle de la Romaguera n.º 16.

Día 23.—Joaquín Busquets Albertí, 80 años viudo M.º 44 n.º 65.

## A los exportadores

El artículo 2 del Decreto del Presidente de la República Francesa con fecha 8 de Marzo de 1932, insertado en "Le Journal Officiel de la République Française" del 9 de marzo de 1932, estipula que las frutas frescas provenientes de países que aunque no contaminados por el "Aspidiotus perniciosus" deben estar acompañadas de un atestado de origen.

El modelo de dicho atestado que reemplaza todo otro certificado (especialmente el "certificado de origen") se ha publicado en el "Journal Officiel de la République Française" del 2 de junio de 1932.

Los exportadores españoles de Baleares podrán procurarse el modelo sea en el Consulado de Francia en Palma, sea en las Agencias Consulares de Francia en Alcudia (Mallorca), Ciudadela y Mahón (Menorca) e Ibiza.

Dichos atestados deberán revestirse de la legalización consular:

1.º En el Consulado de Francia en Palma para toda la Isla de Mallorca (salvo Alcudia).

2.º En la Agencia Consular de Francia en Alcudia para la villa de Alcudia y sus alrededores.

3.º En las Agencias Consulares de Francia en Ciudadela y Mahón para la isla de Menorca.

4.º En la Agencia Consular de Francia en Ibiza para la isla de Ibiza.

## AN EN F. RIPOLL

Valldemossa

Per correspondre a ton solemniat adjurament declar, confés i assegur que no hi ha ni un punt de les teves filípiques contra Mestre Josepàs qui sia obra meua. No sols no t'he inspirat res, més encara no sabia si eres viu o mort; i no he sabut qu'escriguesses damunt LA VOZ fins que uns lectors m'ho feren a sebre.

Desitjes que t'adveri la declaració baix paraula d'honor, i jo't complauria amb molt de gust i amb tota veritat, si una experiència, qui tot just acaba d'ingressar a l'arxiu de la memòria, no m'hagués demostrat que tan mateix per certa confrairia, la paraula i s'honor son penyores de baix preu.

Idèntica requesta podrien fer-me també els teus companyons de "l'esquadró qui'm serveix de comparsa": En Galmés, En Castanyer, En Colom i En Barceló. A tots el hauria d'extendre el mateix certificat d'origen. Jo, si fos de vosaltres, m'aconhortaria de menysprear irònicament, desde l'altària de la dignitat, la baixesa de la sospita, i més considerant que'l jurament seria de bades. Seria tudar la paraula i profanar l'honor; car, de quant ens han tengut valor les perles als ulls dels porc-singlars?

Tira, doncs, endavant. I somriu de passada, comprovant que, una vegada més, s'és confirmada ara l'exactitud pudenta de la dita











FRUITS & PRIMEURS  
COMMISSION CONSIGNATION

# EDUARDO CANTÓ

120, Rue Saint-Denis, 120  
PARIS  
Télégramm. Eduarcanto 50  
Téléphone Gutenberg : 12-97  
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres. 14  
BRUXELLES  
Télégram. Eduarcanto  
Téléphone : 17-07-79  
— Registre du Commerce 47.219 —

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R R U B E VILLARREAL

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
Dátiles Bananas

# JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO:  
06.19 COLBERT

MARSELLA

TELEGRAMAS:  
"VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

M. C. Perpignan 7303 M<sup>re</sup> AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

# J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCESSEURS

Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas: Comes-Cavaillé-Perpignan  
TELEPHONE 6-45 Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a l'habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores  
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)  
EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

# M. SEGUI

Cours Julien, 36-38. = MARSEILLE  
R. C. A 242 M. C 249  
Telégramas MARCHPRIM  
Teléfono 85-792

## Dra. María Llabrés

Médica tocóloga por oposición de la Beneficencia municipal de Palma  
Partos, enfermedades de la mujer y niños  
VISITA: Todos los sábados de 10'30 a 13'30 en el local de la CRUZ ROJA Sóller.

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. — Luna, 27

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

## La Equitativa

Fund. Rosillo

Inspector

Ramón Rullán

La Economía, la vida sencilla y el orden son las llaves de la felicidad y la riqueza

Si tiene presente que a medida que se acerca el ocaso de su vida, no podrá trabajar con la misma intensidad de hoy, no vacilará en ahorrar algo de su sueldo y en hacer un seguro de vida con La Equitativa que le asegure el porvenir suyo y de sus hijos.

# J. Robillard y C.ª Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

CLYMPIA ORO DE LEY  
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA

Y EL GRAN PERFUME DE MODA

MARIOLA

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)

# CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 = CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

EXPORTATION DE FRUITS EN GROS  
 SPECIALITE EN ORANGES ET MANDARINES  
**MIGUEL BERNAT**

CALLE DE SAN JAIME — ALMAZORA  
 CASTELLON (Espagne)

(Almazora est situé en plein centre producteur de la région de Villarreal et Castellón)

Telegrammes: MIBERNAT  
 Telephone núm. 33

**Gérant: RAMON COLOM**

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

**UNION DES TRANSITAIRES**

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
 HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

- |                 |  |            |   |
|-----------------|--|------------|---|
| Casas asociadas | Felix Arras.<br>Cipriano Basco.<br>V. Bertrand.<br>José Coll.<br>M. Fernández.<br>M. de Lete.<br>J. Maillot & Fils.<br>J. Massot & Fils.<br>Mai Rocaries C.<br>Robert Massot.<br>Transports Mitjavile.<br>J. Pons & Cie. | Sucursales | BARCELONA: Llauder, 4,<br>tel. 23.930.<br>VALENCIA: Sorni, 6, telé-<br>fono 16.825.<br>VILLARREAL: Estación, 20.<br>ALCIRA (Valencia)<br>ALGEMESI (Valencia).<br>SOLLER (Mallorca).<br>PARIS: 87, r. St. Honoré.<br>WIEN (Austria). |
|-----------------|--|------------|---|

**FRUTAS FRESCAS Y SECAS**

ESPECIALMENTE NARANJAS, MANDARINAS Y BANANAS

**Antonio Estarellas**

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord

Teléfono núm. 58.

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA



**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO — AGUA CORRIENTE  
 BAÑOS — ASCENSOR

**FRUITS — LEGUMES — PRIMEURS**

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON

**GUINAU & SOLER**

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 — PERPIGNAN (Pyr.-Or.)

Téléphone: 8-943

Télégrammes: GUI SOL - Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

**FRUITS & PRIMEURS**

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs  
 Importation — Commission — Expédition  
 SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité illimités)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative  
 50 Rue du Hamel A di esse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX  
 TÉLÉPHONE 85.792

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
 LEGUMES ET PRIMEURS

**GABRIEL ALCOVER**

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

**PARIS 1.<sup>er</sup>**

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00:51

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
 Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
 31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION — CONSIGNATION  
 EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
 LEGUMES ET PRIMEURS

**Barthelemy Miro**

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

**PARIS**

TELEPHONE:  
 ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud  
 MIRO

**FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS**

**COLL, MICHEL & CASASNOVAS**

44, Cours Julien — 1 & 3, Rue Piscatoris \* MARSEILLE

TÉLÉPHONES: COLBERT 42.37 y 37.79

TÉLÉGRAMMES: COLMICAS

**BANANES:**

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice-Sete.

**ORANGES:**

Service Maritime Spécial par nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Sucursales á:

**NICE**  
 1, Rue Saint-François-de-Paule.  
 2, Rue Saint-François-de-Paule.  
 1, Rue de Cours.

**TOULON**  
 8, Place Louis-Blanc

Telephone 39-20.—Adresse Télégraphique: COLMICAS

Telephone 21-72.—Adresse Télégraphique: COLMICAS